

2017-2018

St. Mina Coptic Hymns Curriculum Group 4 Booklet

Group 1: PreK - K
Group 2: 1st - 2nd grade
Group 3: 3rd - 5th grade
Group 4: 6th - 8th grade
Group 5: High School and up

For audio recordings, please visit www.stminas.org

Resurrection Psalm 150 Refrain

Chanted during the Distribution of Communion during the Holy 50 Days

Ἰη̅ς Χ̅ς πο̅ρο̅ ἡ̅τε̅ πο̅ο̅υ̅:
α̅ψ̅των̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅
νη̅ε̅θ̅ω̅ο̅υ̅τ̅.

*Isos Pi ekhristos ep ooro ente
ep o oo: aftonf evol khen nee
ethmo oot.*

Jesus Christ, the King of
Glory: has risen from the
dead.

ΟΝΤΩΣ

Chanted after the Pauline Epistle during the Fast of the Apostles

ΟΝΤΩΣ ΑΛΗΘΩΣ ΣΑΡ ΚΣΑΛΘΙΝ
ΠΑΣΙ ΤΗΝ ΣΗΝ: ΚΕ ΦΘΟΝΙΚΟΝ
ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΤΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ.

Α πορῆρωορ υρεναϋ ἔβολ:
ειχεν ἴσο ἕπκασι τηρϋ:
οτορ νορσασι αρφορ: υα
αρηχρ ἵτοικορμενη.

Αριπρεσβεριν ἔρρη ἔχων: ὦ
τενβοικ ἵνηβ
τηρεν τθεοτοκος: Μαρια
ἑμαρ ἵηησ Πχρ: ἵτεϋχα
νενοβι ναν ἔβολ.

Τωβρ ἕπβοικ ἔρρη ἔχων: ὦ
ναβοικ ἵιοτ ἵἀποστολος:
νευ ἵσεπι ἵτε νιμαθητης:
ἵτεϋχα νενοβι ναν ἔβολ.

*Ontos alee thos ghar ek-sal
thin pasi teen geen: ke ef-
tho-nikon ton Theon ton a-
postolon.*

*A poo-ekhro-oo shenaf evol:
hijen ep-ho em-ep-kahi teerf:
owoh noo-saji av-foh: sha
av-reegs en-tee-ee-koo-me-
nee.*

*Ari-epres-vevin e-ehree
egon: o tenchois en-neeb
teeren ti-theotokos: Maria
ethmav en Isos Pi-ekhrastos:
entef-ka nen-novi nan evol.*

*Tovh em-Epchois e-ehree
egon: o nachois enyoti en-
apostolos: nem ep-sepi ente
ni-matheetes: entef ka nen-
novi nan evol.*

Truly your names are
glorified on earth: O
Apostles, chosen by the Lord.

Their voice went forth: over
the face of all the earth: and
their words reached: the
ends of the world.

Intercede on our behalf: O
Lady of us all the Mother
of God: Mary the mother of
Jesus Christ: that He may
forgive us our sins.

Pray to the Lord on our
behalf: O my masters and
fathers, the apostles: and the
rest of the disciples: that He
may forgive us our sins.

ⲚⲈⲚϪⲟⲩⲱⲧ

Chanted with the melismatic ending at the end of the Creed during Matins on the Feast Days

ⲚⲈⲚϪⲟⲩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲁ ⲧⲉⲛⲉ
ⲛⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲱⲱⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲱ ⲛⲓⲱⲛⲃ ⲛⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲱⲛ ⲉϥⲛⲛⲟⲩⲧ: ⲁⲱⲛⲛ.

*Tengoosht evol kha et-hee
entee anastasees ente ni ref
mo-oot: nem pi onkh ente pi
e-on eth-neyo: amen.*

We look for the resurrection
of the dead, and the life of the
age to come. Amen.

3 Long Amens (Confession)

Chanted in response to the priest just before the confession of the Divine Liturgy.

ΠΙΟΤΗΒ: ΣΟΜΑ ἌΣΙΟΝ...

Priest: Soma agion...

Priest: The Holy Body...

ΠΙΛΔΟC: ΔΥΗΝ.

Congregation: Ameen.

Congregation: Amen.

ΠΙΟΤΗΒ: ΔΣΙΟΝ ΤΙΜΙΟΝ...

Priest: Agion timion...

Priest: The holy, precious
Body...

ΠΙΛΔΟC: ΔΥΗΝ.

Congregation: Ameen.

Congregation: Amen.

ΠΙΟΤΗΒ: ΠΙΣΩΜΑ ΝΕΩ...

Priest: Pi-soma nem...

Priest: The Body...

ΠΙΛΔΟC: ΔΥΗΝ.

Congregation: Ameen.

Congregation: Amen.

ⲚⲎⲐⲚⲟⲩⲱⲱⲧ

Chanted while the deacons dress their tunics

ⲚⲎⲐⲚⲟⲩⲱⲱⲧ ⲛⲉⲩⲱⲧ ⲛⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲩⲱ ⲡⲉⲩⲱⲛⲣⲓ
ⲛⲱⲟⲛⲟⲩⲉⲛⲛⲓ: ⲛⲉⲩⲱ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲱⲁ
ⲛⲉⲩⲱⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲛⲧⲟⲛ: Ⲛⲧⲣⲓⲁⲥ
ⲛⲟⲩⲱⲟⲩⲟⲩⲥⲓⲟⲥ.

*Ten oo osht em Efiot ente pi
oo oini: nem pef sheeri em
monogenees: nem Pi
epnevma em parakleeton: Ti
etrias en o moosios.*

We worship the Father of the
Light: and His Only-
Begotten Son: and the Holy
Spirit, the Comforter: the
One in Essence Trinity.

Ἡ ἈΣΑΠΗ

Chanted for the Pope or Bishop after the Reading of the Pauline epistle, or at any time.

Ἡ ἈΣΑΠΗ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ: ΚΕ
Η ΧΑΡΗΣ ΤΟΥ ΜΟΝΟΓΕΝΟΥΣ: ΥΪΟΥ
ΚΥΡΙΟΥ ΔΕ ΚΕ ΘΕΟΥ: ΚΕ ΣΩΤΗΡΟΣ
ἩΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ: ΚΕ Ἡ
ΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΕ Ἡ ΔΩΡΕΑ: ΤΟΥ ἉΓΙΟΥ
ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ.

Ἡ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ἉΣΙΩΤΑΤΟΥ: ΚΕ
ΜΑΚΑΡΙΩΤΑΤΟΥ: ΠΑΤΡΟΣ ἩΜΩΝ
ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ (...): ΠΑΠΑ ΚΕ
ΠΑΤΡΙΑΧΟΥ: ΤΗΣ ΜΕΣΑΛΟΠΟΛΕΩΣ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΑΣ:

ΝΕΥ ΤΧΩΡΑ ΤΗΡΣ ἸΧΗΜΙ: ΝΕΥ
ἸΠΟΛΙΣ ἸΠΕΝΝΟΥΤ ἸεΡΟΥΣΑΛΗΜ:
ΝΕΥ ΤΤΙΟΥ ἸΒΑΚΙ ἸΠΕΜΕΝΤ:
ΝΕΥ ἸΓΛΥΒΙΑ ΝΕΥ ΝΟΥΒΙΑ ΝΕΥ
ΝΙΕΝΑΥ ΝΕΥ ΑΦΡΙΚΙΑ

ΥΑΡΕ ΠΙΚΛΗΡΟΣ: ΝΕΥ ΠΙΛΑΟΣ ΤΗΡΦ:
ΟΥΧΑΙ ΔΕΝ ἸΒΟΙΣ: ΧΕ ἸΜΗΝ ΕΣΕΥΩΠΙ.

*Ee aghapee too theo patros:
ke ee kharees too
monogenoos: Eio Kirio the
ke Theoo: ke soteeros eemon
Isoo Ekhristoo: ke ee ki no
nia ke ee tho rea: too Agioo
Epnevmatos.*

*Ee meta too agio ta too: ke
makario ta too: patros ee
mon papa avva (...): papa ke
patriakoo: tees meghalo po
le oas Alexandrias.*

*Nem et ko ra teers en Keemi:
nem et polis em pennooti
Ierosaleem: nem ti et ee oo
em vaki em pe ment: nem ti
livia nem Noovia nem Ni e
thavsh nem Afrikia*

*Ma re pi ekleeros: nem pi la-
os teerf: oogai khen Epchois:
je ameen es e shopi.*

The love of God the Father,
and the grace of His Only
Begotten Son: our Lord, God:
and Savior Jesus Christ: and
the communion and gift: of
the Holy Spirit.

Be with our most holy:
righteous father, Pope Abba
(...): Pope and Patriarch: of
the great city of Alexandria.

And all the land of Egypt:
and the city of our God,
Jerusalem: and the five
western cities: and Libya, and
Nubia, and Ethiopia, and
Africa

May the clergy: and all the
people: be safe in the Lord:
Amen. So it shall be.

Χερε νε Μαρια

Chanted during the midnight praise

Χερε νε Μαρια: †βρουπι
εθνεσως: θετασμιμι ναν:
εϑνοϋ† Πιλοσος.

Πθο τε †ερρι: ντε
πιϑοινοϋφι: θετασφιρι εβολ:
ξεν εϑνοϋνι νεσσε.

*Shere ne Maria: tee
echrompi ethnesos: thee-etas
misi nan: emefnooti.*

*Entho te tee-ehriri: ente pi-
esthoi noofi: thee-etasfiri
evol: khen ethnooni enYesse.*

Hail to you Mary, the
beautiful dove, who gave
birth to, God the Word.

You are the flower, of
incense, that has blossomed,
from the root of Jesse.

Memorization (Psalms 1)

Said during the 1st hour of the Agpeya Prayers

A Psalm of David.

Blessed is the man who has not walked in the counsel of the ungodly, and has not stood in the way of the sinners, and has not sat in the seat of the evil men. But his will is in the law of the Lord; and in His law he shall meditate day and night. He shall be like the tree which is planted by the streams of water, which shall yield its fruit in its due season, and its leaf shall not scatter, and in everything he does he prospers.

Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind scatters upon the face of the earth. Therefore the ungodly shall not stand in judgment, nor the sinners in the council of the righteous. For the Lord knows the way of the righteous; but the way of the ungodly shall perish.

Alleluia.